



Boletín informativo Nº 25, Año 2017

CELU

CELU 117

El próximo **2 de junio** se tomará por décimo tercer año consecutivo el examen CELU (Certificado de Español: Lengua y Uso) en casi 50 sedes distribuidas en Argentina, Brasil, Asia y Europa. La inscripción se podrá hacer a través del sitio www.celu.edu.ar desde el 17 de abril hasta el 22 de mayo de 2017.

El **CELU es el único examen reconocido oficialmente por el Ministerio de Educación y el Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Argentina**. Otorga un certificado de dominio que acredita el uso del idioma español como lengua segunda. Se acreditan dos niveles, el **Intermedio** y el **Avanzado**, que dan constancia, en distinto grado, de la capacidad lingüística del hablante extranjero para actuar en situaciones laborales o académicas en cualquier país hispanohablante. Es un certificado de **validez internacional sin fecha de caducidad**. Al pie del certificado se incluyen las correlaciones de nivel con las escalas del Marco Común de Referencia Europeo y el American Council on the Teaching of Foreign Languages:

- CELU Intermedio: B1+/B2 del MCRE y Advanced Low de ACTFL
- CELU Avanzado: C1/C2 del MCRE y Superior de ACTFL

Se organizan dos tomas regulares por año. También se organizan tomas extraordinarias a pedido de las sedes. Actualmente hay fechas extraordinarias en enero, marzo, abril y agosto. Los resultados se publican 45 días después del examen y los certificados se entregan aproximadamente tres meses más tarde.

Esta certificación cuenta con **trece años de trayectoria en evaluación, acreditación y certificación del español como lengua segunda**. El equipo que diseña, implementa y evalúa el CELU se encuentra en constante capacitación. Más de 6000 personas ya lo han rendido, y el número de inscriptos presenta un constante aumento desde el comienzo.

Para más información: www.celu.edu.ar / info@celu.edu.ar

[Material de difusión CELU 117 para descarga](#) .



“Comunicación y Tecnologías
en la Enseñanza y Evaluación en ELSE”



IX Coloquio CELU “Comunicación y Tecnologías en la Enseñanza y Evaluación en ELSE”

El IX Coloquio CELU, previsto para desarrollarse los días 10, 11 y 12 de agosto en la Universidad Nacional de Catamarca (UNCa), tendrá como lema “Comunicación y Tecnologías en la Enseñanza y Evaluación en ELSE”.

El evento aspira reunir a los miembros del Consorcio ELSE, investigadores y docentes interesados en intercambiar investigaciones, experiencias y debatir en torno a la enseñanza y evaluación en ELSE, y tendrá por ejes temáticos:

- 1- Adquisición, enseñanza y aprendizaje de ELSE: investigaciones y logros.

- 2- Evaluación y certificación de ELSE: nuevos desarrollos.
- 3- Investigaciones en torno al examen CELU, escrito y oral.
- 4- Diseño y elaboración de materiales para ELSE: presentación de nuevas propuestas.
- 5- Literatura, cultura e interculturalidad en el aula de ELSE.
- 6- Lenguas en contacto en la enseñanza y evaluación del español.
- 7- Las TIC en la enseñanza, aprendizaje y evaluación de ELSE.

Los resúmenes serán recibidos hasta el día 2 de mayo, la fecha de devolución y aceptación de los resúmenes está prevista hasta el 9 de junio y el envío de los trabajos finales se prevé hasta el 9 de agosto.

El evento está organizado por el Consorcio ELSE, la Universidad de Catamarca y la Facultad de Humanidades de dicha universidad.

Consultas escribiendo a celucatarca@gmail.com . Para inscripción, envío de resúmenes y ponencias: ixcoloquiocelu@gmail.com .

Nuevas sedes en Brasil, Inglaterra y Bulgaria

Para el examen CELU 117 se suman nuevas sedes producto de las misiones, conversaciones y vínculos generados por representantes del Consorcio con distintas instituciones locales de Brasil, Liverpool, Inglaterra y Sofía, Bulgaria. Es así que se habilitaron y están disponibles para inscripción los siguientes nuevos nodos de la red internacional del examen CELU:

En Brasil

- Chapecó: Universidad Federal de la Frontera Sur - UFFS. Mail: celu@uffs.edu.br
- Foz de Iguazú: Universidad Federal de la Integración Latinoamericana - UNILA. Mail: celu.unila@gmail.com
- Manaus: Universidad Federal del Amazonas - UFAM. Mail: wagbarteixeira@hotmail.com
- Recife: Universidad Federal Rural de Pernambuco - UFRPE. Mail: celu.nid.ufrpe2017.1@gmail.com
- Tocantins: Instituto Federal de Educación, Ciencia y Tecnología de Tocantins - IFTO. Mail: proficienciaceLu.to@gmail.com

En Bulgaria

- Sofía: Universidad de Sofía San Clemente de Ojrid. Mail: dani_hris@abv.bg

En Inglaterra

- Liverpool: Universidad de Liverpool - Mail: celu-liv@liverpool.ac.uk

Se trata de nuevos espacios de crecimiento, expectativa y posibilidad que permiten un mayor alcance y anclaje local de la propuesta del examen CELU. Son bienvenidas las nuevas instituciones a la red de [sedes del examen CELU](#), que ya cuenta con 70 nodos en todo el planeta.

Se sumaron certificaciones al repositorio en línea

Los certificados de las tomas EMdP17, E1C17 y EA17 ya están disponibles para que evaluadores y correctores de escritos u orales CELU que hayan participado en estas fechas puedan descargar sus correspondientes certificaciones.

La descarga se realiza a través de nuestra web y consiste en un repositorio digital en el que el evaluador, con su número CUEC, puede acceder a las certificaciones que le correspondan. Dado que se trata de un link de descarga permanente, el interesado puede buscar los certificados cuando lo necesite sin solicitarlos a la sede. De esta manera, se agiliza la entrega de los certificados y se facilita su acceso y descarga cada vez que los evaluadores lo necesiten.

Si no recuerda su CUEC, escriba a info@celu.edu.ar con el asunto "deseo recibir mi CUEC".

:::REPORTES

Se desarrolló la toma EUAP17

El pasado 28 de abril pasado 28 candidatos rindieron el examen CELU en las sedes San Juan, Santa Fe y Milán, habilitadas para esta fecha. EUAP17 es la toma organizada primordialmente para los candidatos de la Universidad Adventista del Plata (UAP) en San Martín, Entre Ríos, que se administra a través de la sede Santa Fe.

A continuación, algunas imágenes:



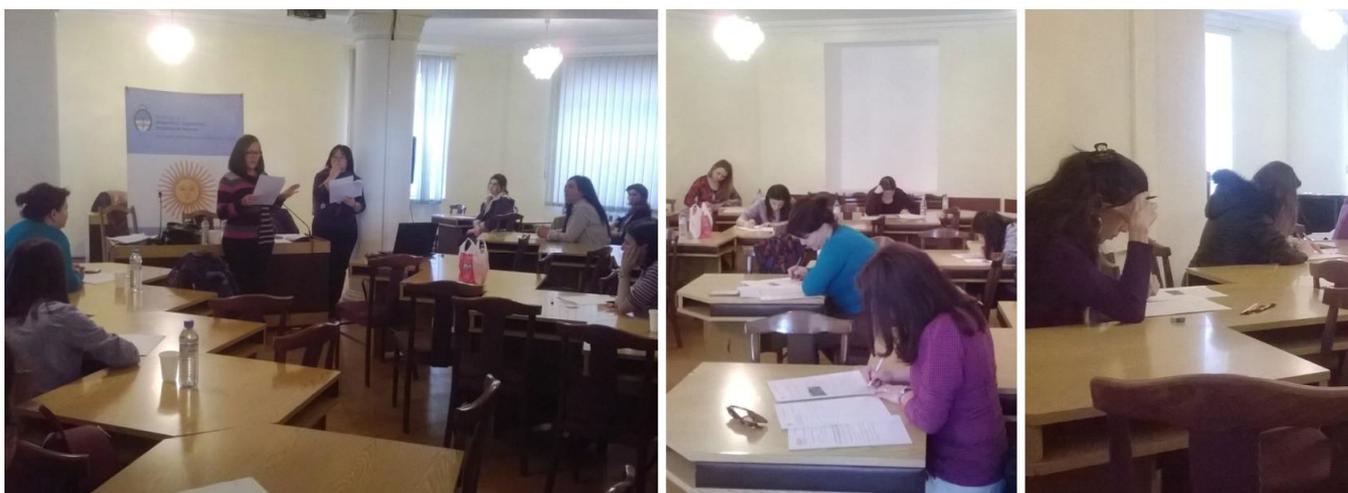
Fotos: cortesía Fabián Mónaco

Se realizó la primera toma del Examen CELU en Armenia

El día 14 de marzo tuvo lugar el primer examen CELU en Armenia. En esta oportunidad, en la sede de la Universidad Estatal de Lenguas y Ciencias Sociales de Brusov, participaron 14 candidatos, entre estudiantes de la Universidad y otros interesados que hablan español como lengua extranjera.

Las examinadoras a cargo fueron Marcela Reynoso y Cecilia Shimabukuro, representantes del Consorcio ELSE, quienes viajaron especialmente desde Argentina para guiar los comienzos de esta nueva sede.

La próxima fecha prevista del CELU en Armenia es el 2 de junio 2017.



Fotos: cortesía Embajada Argentina en Armenia

Cursos, Congresos y Seminarios

Comenzaron las estandarizaciones de Evaluadores CELU 2017

En el año 2017, la Comisión Académica dictará cuatro talleres de Evaluadores CELU a través de la plataforma de capacitación a distancia. Habrá dos talleres de orales y dos de escritos distribuidos en sendos semestres. Los talleres de orales se dictarán el mes previo a las tomas generales CELU 117 y CELU 217 y los talleres de escritos se dictarán inmediatamente después de la toma. De esta manera, aquellos evaluadores que completen los talleres en tiempo y forma tendrán la oportunidad de postularse para las mesas de oral y/o escrito del año 2017, según corresponda.

El primer taller ya está desarrollándose con más de 170 inscriptos de todas las sedes, entre los que se destacan

especialmente los miembros de los nuevos centros de examen antes mencionados.

Las capacitaciones a distancia CELU son completamente gratuitas. Los talleres tienen una carga horaria media de 20 horas distribuidas en un plazo de tres a cuatro semanas, según corresponda. La gestión de los horarios queda a cargo de los participantes ya que es una capacitación a distancia. Las convocatorias para inscribirse a los talleres CELU son enviadas por los responsables de cada sede a su equipo docente.

Para más información, contacte a la [sede](#) más cercana.

	INSCRIPCIÓN		TALLER	
	Inicio	Cierre	Inicio	Cierre
ORAL 117	17 de marzo	7 de abril	21 de abril	19 de mayo
ESCRITO 117	24 de mayo	6 de junio	12 de junio	30 de junio
ORAL 217	25 de agosto	15 de septiembre	29 de septiembre	27 de octubre
ESCRITO 217	23 de octubre	14 de noviembre	20 de noviembre	7 de diciembre

IX Coloquio PELSE: “Celebrando 25 años de integración regional académica: las lenguas en la AUGM”

Los días 29 y 30 de mayo de 2017 se realizará el IX Coloquio PELSE (Portugués y Español como Lenguas Segundas y Extranjeras) en la Universidad Nacional de Cuyo, ubicada en la ciudad de Mendoza, bajo el lema: “Celebrando 25 años de integración regional académica: las lenguas en la AUGM”. La elección del tema está fundada en que desde hace 25 años, la Asociación de Universidades Grupo Montevideo (AUGM) está comprometida con la integración regional de instituciones de educación superior que promueven y sustentan la vinculación y cooperación académicas como motor de desarrollo de los países miembro. En este ámbito, las lenguas poseen un rol político, social y cultural protagónico en cuanto dispositivos de vinculación y consolidación de un espacio académico común.

En este marco, son objetivos del IX Coloquio PELSE:

- Contribuir a la construcción de un espacio latinoamericano y caribeño de Educación Superior en el que el español y el portugués son dispositivos que fortalecen la identidad de la región.
- Promover y fortalecer la vinculación y cooperación académicas de las Universidades miembro de la AUGM a través del español y del portugués en tanto lenguas estratégicas para la internacionalización de la educación superior.
- Articular acciones que favorezcan el conocimiento y difusión de la producción científica y cultural en PELSE realizados por instituciones de educación superior del Núcleo Disciplinario PELSE de la AUGM

El IX Coloquio PELSE será ocasión para reflexionar y compartir temas y problemas en los que lo político y lo académico se entrelazan estrechamente en la gestión institucional del español y del portugués de la región. Asimismo, se pondrá en valor la construcción y difusión de saberes, experiencias y desarrollos académicos que las Universidades miembro han promovido y llevan adelante en el marco de la cooperación académica para la integración regional latinoamericana y caribeña.

[Descargar Segunda Circular](#)

IV Jornadas de Literatura y Medios Audiovisuales en Lenguas Extranjeras

El Centro para el Estudio de Lenguas (CEPEL) y la Licenciatura en Lengua Inglesa con Orientación en Literatura y Cine de la Escuela de Humanidades de la Universidad Nacional de San Martín (UNSaM) organizan junto con el IES en Lenguas Vivas Juan Ramón Fernández las IV Jornadas Internacionales de Literatura y Medios Audiovisuales en Lenguas Extranjeras que se realizarán el 25 y 26 de agosto en el Campus Miguelete de esa universidad.

El plazo para el envío de las ponencias es el 31 de mayo y se trata de una actividad arancelada. Habrá mesas redondas, conferencias plenarias y talleres en torno a los siguientes ejes temáticos:

- Literatura comparada
- La alteridad en la literatura en lenguas extranjeras: posmodernidad, poscolonialismo y otros modos de alteridad
- El género en la literatura y los medios audiovisuales

- Didáctica de la literatura y los medios audiovisuales para la enseñanza de lenguas extranjeras
- Lenguajes comparados en la literatura y los medios audiovisuales
- La traducción literaria, la transposición y la transcripción genérica

[Más información en el sitio web.](#)

III Encuentro Latinoamericano de Enseñanza de Español a Sinohablantes y de Chino a Hispanohablantes

Los días 23, 24 y 25 de agosto de 2017 se llevará a cabo el III Encuentro Latinoamericano de Español a Sinohablantes y de Chino a Hispanohablantes en la Pontificia Universidad Católica de Valparaíso, Chile. El evento tendrá por lema “Enseñanza, Traducción e Internacionalización: sinergias y tensiones”, y apunta a descubrir los cruces y las divergencias entre enseñanza y traducción, los desafíos que se le presentan al traductor chino-español y lo que se puede aprender de esos desafíos, los aportes que la traducción de obras de uno y otro lado haría a la enseñanza y aprendizaje de nuestras culturas; también se propone reflexionar sobre el rol que tienen estos procesos, tanto el de enseñanza como el de traducción, en la internacionalización de la educación, particularmente en el intercambio académico y cultural.

El Tercer Encuentro Latinoamericano de Enseñanza de Español a Sinohablantes y de Chino a Hispanohablantes convoca el envío de propuestas de comunicaciones y de talleres centrados en las áreas enseñanza, traducción, investigación de español para sinohablantes y de chino para hispanohablantes y en el área de la internacionalización académica y cultural.

La convocatoria está dirigida a investigadores, académicos, representantes de instituciones y organismos internacionales, profesores de idiomas, docentes de todos los niveles, editores, estudiantes de grado y posgrado y público en general.

[Más información, en el sitio web del Encuentro](#)



TERCER ENCUENTRO LATINOAMERICANO DE ENSEÑANZA DE ESPAÑOL A SINOHABLANTES Y DE CHINO A HISPANOHABLANTES

CONSORCIO ELSE

La Universidad Nacional del Litoral es la nueva Secretaría Ejecutiva del Consorcio ELSE



El pasado viernes 31 de marzo se llevó a cabo la reunión de la Comisión Directiva del Consorcio ELSE en que se resolvió traspasar el mando de la Secretaría Ejecutiva a la Universidad Nacional del Litoral (UNL), cuyo responsable será el Mgter. Fabián Mónaco como Secretario Ejecutivo.

En esta oportunidad, la Universidad Nacional de La Plata presentó la memoria de lo actuado entre agosto de 2012 y marzo de 2017, períodos en que ejerció la Secretaría Ejecutiva a cargo de la Mgter. Ana Sofía Príncipi. [Ver memoria.](#)

Foto: cortesía Leonor Acuña

Asimismo, se votó la aprobación de la propuesta de gestión de la UNL para el bienio 2017-2019, que considera los siguientes aspectos, entre otros:

- Creación de una comisión ad-hoc para diseñar el instrumento jurídico que permita la incorporación definitiva del Consorcio al CIN y el formato institucional que deberá asumir el Consorcio.
- Jerarquizar el funcionamiento de las comisiones y la periodicidad de sus reuniones, estableciendo dos reuniones anuales, una en cada semestre, para evaluar las acciones que atañen a cada una, los problemas y dificultades que puedan surgir para la gestión y posibles soluciones.
- Diseñar una propuesta de expansión del Consorcio tendiente a promover la apertura de nuevas sedes en el exterior y a promover la política lingüística del Consorcio en la región mediante el contacto con universidades públicas de países vecinos.
- Proponer la incorporación de universidades extranjeras, mediante la figura de “miembro adherente” en aras de compartir criterios y líneas de investigación comunes, que apunten al fortalecimiento de una política lingüística del español desde América.
- Fortalecer las actividades de capacitación con el objeto de apoyar a aquellas universidades miembro que tengan menos desarrollos académicos en ELSE.
- Continuar los Coloquios CELU, celebrados de manera bianual en diferentes universidades del Consorcio, manteniendo el esquema vigente de elección de la próxima sede del Coloquio al finalizar cada edición del mismo.
- Diseñar un Protocolo para las misiones al extranjero.
- Diseñar un Protocolo para las relaciones interinstitucionales.
- Avanzar en las gestiones ya iniciadas por la presente gestión de la Universidad Nacional de La Plata para lograr el certificado digital.
- Continuar con la transformación y actualización de las dos páginas web del CELU y del Consorcio a fin de optimizar la información disponible, la base de datos y el acceso a los archivos.
- Diseñar un proyecto de creación de un “Instituto” que funcione como expresión del Consorcio a nivel nacional e internacional,
- Fortalecer la política lingüística del Consorcio mediante la preparación de una propuesta para el VIII Congreso Internacional de la Lengua Española, que tendrá lugar en la ciudad de Córdoba en 2019.



:: REPORTE

“Semana CELU” en Armenia

Así tituló la Embajada Argentina en Armenia el período de encuentros ocurrido en marzo en que se desarrollaron capacitaciones sobre CELU, se firmó la Carta de Adhesión y se realizó la primera toma del examen en Erevan, Armenia.

Las profesoras Marcela Reynoso y Cecilia Shimabukuro, representantes del Consorcio ELSE, fueron las encargadas del lanzamiento del examen CELU en Armenia, para lo que mantuvieron encuentros, organizaron cursos de capacitación y clases para los profesores y estudiantes de diferentes Universidades e Instituciones de Erevan:

- El día 15 de marzo, en el Centro Cultural Argentino de la Embajada Argentina en Armenia, se reunieron con profesoras de la Universidad Pedagógica Estatal de Armenia, la Universidad Ruso-Armenia y el Centro Hispano, para luego brindar una clase de conversación para los estudiantes del Centro Hispano.
- El jueves 16 de marzo las profesoras participaron en una clase de español con los alumnos de la Escuela República Argentina y mantuvieron una reunión con los profesores de español donde discutieron diferentes temas tales como modos de enseñanza de lengua extranjera en la escuela, la diversidad de manuales de enseñanza y la necesidad de la práctica de la lengua.
- El viernes, 17 de marzo, fueron recibidas en el departamento de español de la Universidad Estatal de Erevan. Después de un interesante y provechoso intercambio con el personal docente del departamento, las especialistas tuvieron una breve charla con los estudiantes de la universidad, donde presentaron las peculiaridades del examen CELU y respondieron preguntas de los estudiantes.

En ocasión del encuentro mantenido en el Centro Cultural Argentino en Erevan, el Embajador Gonzalo Urriolabeitia agradeció la labor desarrollada por Marcela Reynoso y Cecilia Shimabukuro y destacó que para la Argentina la implementación del examen CELU en Armenia es importante no sólo “para la relación entre los Estados, sino como un elemento de la relación bilateral que vincula directamente a los ciudadanos de ambos países en el nivel académico, de instituciones intermedias y universidades” y expresó esperanza que en el futuro el examen “despertará el interés de ir a estudiar a la Argentina”, donde las universidades son públicas y gratuitas también para los extranjeros.



Información y fotos: cortesía Embajada Argentina en Armenia

Presentaciones CELU en las Jornadas de Apertura de Asistentes de Idiomas

La Prof. Claudia López Camelo presentó el Examen CELU a los becarios de Fullbright el pasado 16 de marzo y del British Council el 20 de marzo, en el marco de Jornadas de Apertura de Asistentes de Idiomas, organizadas por la Dirección Nacional de Cooperación Internacional del Ministerio de Educación y Deportes de la Nación.

Las presentaciones contaron con la atención de los becarios, a quienes se invitó a realizar breves reflexiones sobre lo

que significa saber una lengua y a dar opinión sobre el enfoque CELU. Fueron encuentros muy productivos y en los que los becarios mostraron interés y entusiasmo.

A continuación algunas imágenes del encuentro:



Fotos: cortesía Ministerio de Educación

Misión a Colombia

Entre el 19 y el 26 de marzo pasados se desarrolló una misión a Colombia que tuvo por objetivo fomentar la cooperación para la formación, enseñanza y evaluación de lenguas extranjeras. Como representantes del Consorcio viajaron Alejandra Elichabe, de la Universidad de Buenos Aires (UBA), Lucía Fernández de la Universidad Nacional de Catamarca (UNCA) y Ana Jalil, de la Universidad Nacional de Tucumán (UNT).

Actividades llevadas a cabo:

- Reunión con los representantes de EnRedELE de la ASCUN, en la que también participaron la Universidad de Caldas, el Instituto Caro y Cuervo, la Pontificia Universidad Javeriana, la Universidad Nacional de Colombia, la Universidad Bolivariana de Medellín, la Universidad de La Sabana, la Universidad Pedagógica, la Universidad Sergio Arboleda y la Universidad Libre. Se realizó un intercambio de experiencia y se brindaron referencias a la creación del Consorcio ELSE, los Coloquios CELU y los exámenes CELU: tipo de evaluación, y talleres de estandarización.
- Visita a la Universidad Pedagógica Nacional, ya que se mostraron muy interesados en hacer investigación conjunta y en ser sede del CELU. El objetivo de la reunión fue intercambiar información sobre las distintas actividades relacionadas con ELSE.
- Breve visita a la Universidad Sergio Arboleda, interesados en ser sede del CELU.
- Visita a la Pontificia Universidad Javeriana, y encuentro con el Director del Departamento, con el director de la Licenciatura y con la coordinadora de servicios del Departamento de Lenguas. Se manifestaron muy interesados en poder trabajar en equipo en convocatorias, intercambio en posgrados, formación de profesores, trabajar en investigación en el tema de prácticas discursivas, hacer materiales conjuntos para abarcar más de una variedad, entre otras.
- Visita a la Universidad Central, interesados en la administración de pruebas internacionales.
- Reunión en la Universidad de los Andes, también interesada en ser sede del CELU.

A continuación, imágenes de las múltiples actividades realizadas:



Reunión con el Comité Nacional para el Asia - Pacífico - CONAPAC

En el pasado mes de marzo Cancillería conjuntamente con la Dirección Nacional de Cooperación Internacional del Ministerio de Educación y Deportes, el Programa de Internacionalización de la Educación Superior y Cooperación Internacional (PIESCI) y la Secretaría de Políticas Universitarias (SPU) se reunieron con el objetivo de poner en común los avances y obstáculos de las iniciativas educativas con los países de Asia-Pacífico, con miras a los próximos viajes oficiales programados a China y Australia.

La reunión estuvo a cargo del Embajador Zawels y del Director de Cooperación Internacional, Francisco Miguens. Además, se encontraban presentes Gabriela Siufi, representante de Asuntos Internacionales del Consejo Interuniversitario Nacional (CIN), la Dirección de Asia y Oceanía (DIAYO) y el Fondo Argentino de Cooperación Sur-Sur y Triangular (FO.AR), el Consejo Argentino para las Relaciones Internacionales (CARI) y la Cámara de Comercio del MERCOSUR.

En la reunión se acordó difundir una plataforma informativa de todos los convenios y acciones de cooperación educativa realizados con países de la región, ya que son varios países con los que ya hay acercamientos y acuerdos; además de la necesidad de dar profundidad, continuidad y sistematicidad a los vínculos generados para el desarrollo efectivo de nuevos proyectos e iniciativas conjuntas.

Se propusieron las siguientes acciones:

- La generación de una carpeta compartida para construir información normativa, informativa, relativa a universidades y a la participación de la sociedad civil.
- La propuesta de una nueva cátedra de Asia-Pacífico.
- El desarrollo de cursos de formación sobre los aspectos culturales del intercambio.
- Difundir una agenda de ferias internacionales.
- Reuniones en la que se presenten a los colegas los temas de cada una de las instituciones. Por ejemplo: el CELU y la enseñanza de español, en el caso del Consorcio.

Examen CELU: www.celu.edu.ar :: Consorcio ELSE: www.else.edu.ar

Para sumarse al boletín, envíe un correo sin contenido con el asunto "SUSCRIBIR" a comunicacion@celu.edu.ar ; para dejar de recibir nuestras notificaciones, envíe un correo sin contenido con el asunto "DESUSCRIBIR" a la misma dirección.

Si desea incluir información de interés para la comunidad relacionada a ELSE o a CELU, remítala a comunicacion@celu.edu.ar